K. 299.12. Eastern section of southern gallery of Angkor Wat (the hell and heaven gallery), 12th century

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00299-12

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00299-12.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 14:47 (e1137ca)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the twelfth century CE.

Edition

〈1〉 ⦿dravattrapu □ qnak ta jruṁ qnak· □ yok· bhūmi qnak· □ yok· padaḥ paṅgvay· sthāna qnak· .

Translation into French by Cœdès 1911

〈1〉 Dravattrapu. Les gens qui..., ceux qui prennent la terre, la maison, la résidence d'autrui.

Translation into French by Pou 2001

〈1〉 "Etain [fondu] coulant". Ceux qui piétinent les autres, qui leur prennent des terrains et des habitations, qui occupent leurs demeures.

Translation by Pou 2001

〈1〉 "Running [melted] tin". People who trample upon others, who take their land, who take their dwelling-place.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1911, p. 205) with a French translation; re-edited by Saveros Pou (2001, pp. 157, 159) with French and English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 683.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1911. "Les bas-reliefs d'Angkor-Vat." BCAI, pp. 170–220. [URL]. Page 205.

[SP] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 157, 159.

Secondary

[EA] Aymonier, Étienne. 1883. "Quelques notions sur les inscriptions en vieux khmêr." JA 8 (1), pp. 441–505. [URL]. Pages 441–505.